

# **Conseil régional Nakonha:ka Regional Council**

**Église Unie Plymouth-Trinity United Church**

**Sunday, January 1, 2023 / Dimanche, 01 janvier, 2023**

**1<sup>st</sup> Sunday after Christmas / 1<sup>e</sup> dimanche après Noël**

**Epiphany Sunday / Dimanche de l'Épiphanie**

**New Year's Day / Jour de l'An**

**in-person only / en présentiel**

**A special service of hymns, carols, and short readings,  
with Leslie Young leading**

**Lectures/Reader: Barbara Hedges**

**Prelude**

**Greetings & Welcome**

**Prélude**

**Accueil & salutations**

## Gathering Song

VU 96

Will you come and see the light

v1) Will you come and see the light  
from the stable door?

It is shining newly bright, though it  
shone before.

It will be your guiding star, it will  
show you who you are.

Will you hide, or decide to meet the  
light?

v2) Will you step into the light that  
can free the slave?

It will stand for what is right, it will  
heal and save.

By the pyramids of greed there's a  
longing to be freed.

Will you hide, or decide to meet the  
light?

v3) Will you tell about the light in the  
prison cell?

Though it's shackled out of sight, it is  
shining well.

When the truth is cut and bruised, and  
the innocent abused,

will you hide, or decide to meet the  
light?

## Chant de rassemblement

v4) Will you join the hope, alight in a  
young girl's eyes,  
of the mighty put to flight by a baby's  
cries?

When the lowest and the least are the  
foremost at the feast,  
will you hide, or decide to meet the  
light?

v5) Will you travel by the light of the  
babe new born?

In the candle lit at night there's a  
gleam of dawn,  
and the darkness all about is too dim  
to put it out:

will you hide, or decide to meet the  
light?

## **Acknowledgement of the land**

For thousands of years, First Nations peoples have walked on this land; their relationship with creation is at the centre of their lives and spirituality.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional unceded territory of the Abenaki and acknowledge their stewardship of the land throughout the ages.

As we strive to better educate ourselves and work towards reconciliation, we commit to live with respect on this land, and live in peace and friendship with its peoples.

## **Reconnaissance du territoire**

Des millénaires durant, les peuples des Premières Nations ont marché sur cette terre; leur relation avec la création est au centre de leur vie et de leur spiritualité.

À Plymouth-Trinity, nous nous rassemblons sur le territoire traditionnel non cédé des Abénaquis et nous reconnaissons leurs soins à la terre, depuis des temps immémoriaux.

Nous nous efforcerons à mieux nous éduquer ainsi qu'à œuvrer pour la réconciliation ; nous nous engageons aussi à vivre avec respect sur cette terre et à vivre dans la paix et l'amitié avec les êtres qui l'habitent.

## Opening Hymn

VU 44

It came upon the midnight clear

v1) It came upon the midnight clear,  
that glorious song of old,  
from angels bending near the earth  
to touch their harps of gold:  
"Peace on the earth, good will to men,  
from heaven's all-gracious King."  
The world in solemn stillness lay,  
to hear the angels sing.

v2) Still through the cloven skies they  
come  
with peaceful wings unfurled,  
and still their heavenly music floats  
o'er all the weary world;  
above its sad and lowly plains,  
they bend on hovering wing,  
and ever o'er its Babel sounds  
the blessed angels sing.

v3) And ye, beneath life's crushing  
load,  
whose forms are bending low,  
who toil along the climbing way  
with painful steps and slow,  
look now! for glad and golden hours  
come swiftly on the wing.  
O rest beside the weary road,  
and hear the angels sing!

v4) For lo! the days are hastening on,  
by prophet seen of old,  
when with the ever-circling years  
shall come the time foretold  
when peace shall over all the earth  
its ancient splendors fling,  
and the whole world send back the  
song  
which now the angels sing.

## **Reading**

### *Psalm 148*

Praise the Lord! Praise the Lord from the heavens; praise him in the heights! Praise him, all his angels; praise him, all his host!

Praise him, sun and moon; praise him, all you shining stars!

Praise him, you highest heavens, and you waters above the heavens!

Let them praise the name of the Lord, for he commanded and they were created. He established them forever and ever; he fixed their bounds, which cannot be passed. Praise the Lord from the earth, you sea monsters and all deeps, fire and hail, snow and frost, stormy wind fulfilling his command! Mountains and all hills, fruit trees and all cedars! Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds! Kings of the earth and all peoples, princes and all rulers of the earth! Young men and women alike, old and young together!

Let them praise the name of the Lord, for his name alone is exalted; his glory is above earth and heaven.

He has raised up a horn for his people, praise for all his faithful, for the people of Israel who are close to him. Praise the Lord!

## **Lecture**

### *Psaume 148*

Alléluia ! Louez le Seigneur depuis les cieux : louez-le dans les hauteurs ; louez-le, vous tous ses anges ; louez-le, vous toute son armée; louez-le, soleil et lune ; louez-le, vous toutes les étoiles brillantes ; louez-le, vous les plus élevés des cieux, et vous les eaux qui êtes par-dessus les cieux.

Qu'ils louent le nom du Seigneur, car il commanda, et ils furent créés. Il les établit à tout jamais ; il fixa des lois qui ne passeront pas.

Louez le Seigneur depuis la terre: dragons et vous tous les abîmes, feu et grêle, neige et brouillard, vent de tempête exécutant sa parole, montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres, bêtes sauvages et tout le bétail, reptiles et oiseaux, rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les chefs de la terre, jeunes gens, vous aussi jeunes filles, vieillards et enfants!

Qu'ils louent le nom du Seigneur, car son nom est sublime, lui seul, sa splendeur domine la terre et les cieux.

Il a relevé le front de son peuple. Louange pour tous ses fidèles, les fils d'Israël, le peuple qui lui est proche ! Alléluia !

## Hymn

## VU 76

See amid the winter's snow

v1) See amid the winter's snow,  
born for us on earth below,  
see, the gentle lamb appears,  
promised from eternal years.

### *Refrain*

*Hail, thou ever blessed morn,  
hail, redemption's happy dawn;  
sing through all Jerusalem,  
Christ is born in Bethlehem.*

v2) Lo, within a manger lies  
he who built the starry skies;  
he who, throned in height sublime  
sits amid the cherubim.

### *Refrain*

v3) Say, you holy shepherds, say,  
tell your joyful news today.  
Wherefore have you now left your  
sheep  
on the lonely mountain steep?

### *Refrain*

v4) "As we watched at dead of night,  
there appeared a wondrous light;  
angels singing 'Peace on earth'  
told us of the Saviour's birth."

### *Refrain*

v5) Sacred infant, all divine,  
what a mighty love was thine,  
thus to come from highest bliss  
down to such a world as this!

## **Reading**

*Revelation 21:1-4*

Then I saw a new heaven and a new earth; for the first heaven and the first earth had passed away, and the sea was no more.

And I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband.

And I heard a loud voice from the throne saying, "See, the home of God is among mortals. He will dwell with them as their God; they will be his peoples, and God himself will be with them;

he will wipe every tear from their eyes. Death will be no more; mourning and crying and pain will be no more, for the first things have passed away."

## **Lecture**

*Apocalypse 21 : 1 - 4*

Alors je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle, car le premier ciel et la première terre ont disparu et la mer n'est plus.

Et la cité sainte, la Jérusalem nouvelle, je la vis qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu, comme une épouse qui s'est parée pour son époux.

Et j'entendis, venant du trône, une voix forte qui disait : Voici la demeure de Dieu avec les hommes. Il demeurera avec eux. Ils seront ses peuples et lui sera le Dieu qui est avec eux.

Il essuiera toute larme de leurs yeux, La mort ne sera plus. Il n'y aura plus ni deuil, ni cri, ni souffrance, car le monde ancien a disparu.

## Hymn

## VU 55

### In the bleak midwinter

v1) In the bleak midwinter  
frosty wind made moan,  
earth stood hard as iron,  
water like a stone:  
snow had fallen,  
snow on snow, snow on snow,  
in the bleak midwinter,  
long ago.

v2) Our God, heaven cannot hold him,  
nor earth sustain;  
heaven and earth shall flee away  
when he comes to reign:  
in the bleak midwinter  
a stable place sufficed  
the Lord God Almighty,  
Jesus Christ.

v3) Enough for him whom cherubim  
worship night and day,  
a breastful of milk  
and a mangerful of hay:  
enough for him  
whom angels fall down before,  
the ox and ass and camel  
which adore.

v4) What can I give him,  
poor as I am?  
If I were a shepherd,  
I would bring a lamb,  
if I were a wise man  
I would do my part,  
yet what I can I give him,  
give my heart.

## \*Prayer

O Holy One,  
heavenly angels spoke to earthly  
shepherds and eternity entered time in  
the child of Bethlehem.

Through the telling of the Christmas  
story, let our temporal lives be caught  
up in the eternal in that same child,  
that we might join shepherds and all  
the heavenly host in praising the  
coming of Jesus Christ, our Saviour.  
Amen.

## Prière

O Toi, le Saint,  
les anges du Ciel ont parlé aux  
bergers d'ici-bas et l'éternité, par  
l'enfant de Bethlehem, a fait irruption  
dans notre temporalité.

Par le récit de l'histoire de Noël,  
puissent nos vies temporelles soient  
prises dans l'éternel, en ce même  
enfant, afin que nous puissions nous  
joindre aux bergers et à toute l'armée  
des Cieux pour louer la venue de  
Jésus-Christ, notre Sauveur. Amen.



## Hymn

VU 58

Infant holy, infant lowly

v1) Infant holy, infant lowly,  
for his bed a cattle stall;  
oxen lowing, little knowing  
Christ the babe is Lord of all.  
Swiftly winging angels singing,  
bells are ringing, tidings bringing:  
Christ the child is Lord of all!  
Christ the child is Lord of all!

v2) Flocks were sleeping, shepherds  
keeping  
vigil till the morning new  
saw the glory, heard the story,  
tidings of a gospel true.  
Thus rejoicing, free from sorrow,  
praises voicing, greet the morrow:  
Christ the child was born for you!  
Christ the child was born for you!

## Reading

*Mathew 2:13-16*

Now after they had left, an angel of the Lord appeared to Joseph in a dream and said, "Get up, take the child and his mother, and flee to Egypt, and remain there until I tell you; for Herod is about to search for the child, to destroy him." Then Joseph got up, took the child and his mother by night, and went to Egypt, and remained there until the death of Herod. This was to fulfill what had been spoken by the Lord through the prophet, "Out of Egypt I have called my son." When Herod saw that he had been tricked by the wise men, he was infuriated, and he sent and killed all the children in and around Bethlehem who were two years old or under, according to the time that he had learned from the wise men.

## Lecture

*Matthieu 2 : 13 - 16*

Après leur départ, voici que l'ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph et lui dit : « Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et fuis en Egypte ; restes-y jusqu'à nouvel ordre, car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr. » Joseph se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, de nuit, et se retira en Egypte. Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, pour que s'accomplisse ce qu'avait dit le Seigneur par le prophète : D'Egypte, j'ai appelé mon fils. Alors Hérode, se voyant joué par les mages, entra dans une grande fureur et envoya tuer, dans Bethléem et tout son territoire, tous les enfants jusqu'à deux ans, d'après l'époque qu'il s'était fait préciser par les mages.

## Hymn

VU 74

What child is this

v1) What Child is this, who, laid to  
rest,  
on Mary's lap is sleeping?  
Whom angels greet with anthems  
sweet,  
while shepherds watch are keeping?

*Refrain*

*This, this is Christ, the King,  
whom shepherds guard and angels  
sing:*

*Haste, haste to bring Him laud,  
the Babe, the Son of Mary!*

v2) Why lies He in such mean estate,  
where ox and ass are feeding?  
Good Christian, fear: for sinners here  
the silent Word is pleading.

### **\*Prayers of the People**

Grant that all people may hear  
together the song of joy, and find their  
homes in the garden of justice and  
hope, that we may experience the  
fullness of life, which is your will for  
all, in the coming of Jesus Christ our  
Lord. Amen.

We say together the prayer that you  
taught us :

*Refrain*

v3) So bring Him incense, gold, and  
myrrh,  
come, peasant, king to own Him.  
The King of kings salvation brings;  
let loving hearts enthrone Him.

*Refrain*

### **Intercession**

Accorde à tout le monde d'entendre  
ensemble le chant de la joie, et de  
trouver demeure dans le jardin de la  
justice et de l'espérance, afin que nous  
puissions connaître la plénitude de la  
vie ; ce qui est ta volonté pour tout le  
monde, dans la venue de Jésus-Christ  
notre Seigneur. Amen.

Nous disons ensemble la prière que tu  
nous as enseignée :

## **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as  
it is in heaven. Give us this day our  
daily bread,**

**And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against  
us.**

**And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil: For thine is  
the kingdom, the power, and the  
glory forever and ever. Amen.**

## **Le Notre Père**

**Notre Père qui es aux cieux, que ton  
nom soit sanctifié, que ton règne  
viene, que ta volonté soit faite sur  
la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.**

**Pardonne-nous nos offenses comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui  
nous ont offensés.**

**Et ne nous soumetts pas à la  
tentation, mais délivre-nous du mal.  
Car c'est à toi qu'appartiennent le  
règne, la puissance et la gloire, aux  
siècles des siècles. Amen.**

**Hymn****VU 43**

Go, tell it on the mountain

*Refrain*

*Go tell it on the mountain,  
over the hills, and everywhere;  
go, tell it on the mountain  
that Jesus Christ is born.*

v1) While shepherds kept their  
watching  
o'er silent flocks by night,  
behold, throughout the heavens  
there shone a holy light.

*Refrain*

v2) The shepherds feared and  
trembled  
when lo, above the earth  
rang out the angel chorus  
that hailed our Saviour's birth!

*Refrain*

v3) Down in a lowly manger  
the humble Christ was born,  
and God sent our salvation  
that blessed Christmas morn.

*Refrain***Postlude****Cantique****NVU 322**

Du haut de la montagne

*Refrain*

*Du haut de la montagne  
Criez à travers les déserts !  
Du haut de la montagne  
Proclamez : « Jésus est né ! »*

v1) La nuit règne, profonde  
Sur le troupeau qui dort.  
Soudain le ciel s'enflamme,  
Paraît un messager.

*Refrain*

v2) Bergers, cessez de craindre !  
Venu d'auprès de Dieu  
Le chœur céleste chante :  
« Le Christ Sauveur est né ! »

*Refrain*

v3) Couché dans une crèche,  
Pauvre est le nouveau-né  
Par qui nous vient la grâce  
Que Dieu nous a donnée.

*Refrain***Postlude**

*\* The prayers used in this service are from the Vanderbilt Lectionary*

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond!

**This is an in-person worship service only; there is NO Zoom broadcast on January 1.**

**Il n'y a PAS de diffusion Zoom pour le culte du 1er janvier.**

We extend an especial welcome and thank you to Leslie Young and Barbara Hedges, who are responsible for today's worship service.

Merci à tous ceux et celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity  
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

[www.PlymouthTrinityChurch.org](http://www.PlymouthTrinityChurch.org)

[www.facebook.com/PlymTrin](https://www.facebook.com/PlymTrin)

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

(on leave)

Organist/e: Leslie Young

[LeslieMartinYoung@gmail.com](mailto:LeslieMartinYoung@gmail.com)

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

[JEby@ubishops.ca](mailto:JEby@ubishops.ca)

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

[PlymouthTrinityChurch@gmail.com](mailto:PlymouthTrinityChurch@gmail.com)

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi

**Pastoral emergencies /**

**Urgence pastorale**

Rev Angelika Piché is available for

pastoral emergencies. La Pasteure

Angelika Piché est disponible pour

toute urgence pastorale :

[apiche.pasteure@gmail.com](mailto:apiche.pasteure@gmail.com)

819-993-1554.